

Jeremias 16

[1] 2 καὶ σὺ μὴ λάβῃς γυναῖκα,

[1] 2 E tu não tomarás mulher,

λέγει Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ, καὶ

diz Senhor o Deus de Israel e

οὐ γεννηθήσεται σοι υἱὸς οὐδὲ

não gerarás a ti filhos nem

θυγάτηρ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. 3 ὅτι

filhas no lugar este. 3 Pois

τάδε λέγει Κύριος περὶ τῶν υἱῶν

assim diz Senhor, acerca dos filhos

καὶ περὶ τῶν θυγατέρων τῶν

e acerca das filhas, dos

γεννωμένων ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ

nascidos no lugar este, e

περὶ τῶν μητέρων αὐτῶν τῶν

acerca das mães deles, dos

τετοκυῖων αὐτοὺς καὶ περὶ τῶν

que geram a eles, e acerca dos

πατέρων αὐτῶν τῶν γεγεννηκότων

pais deles dos que geram

αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ ταύτῃ 4 ἐν θανάτῳ

a eles na terra esta: 4 Com morte

νοσερῶ ἀποθανοῦνται, οὐ

de enfermidade morrerão, não

κοπήσονται καὶ οὐ ταφήσονται

serão pranteados e não sepultados;

εἰς παράδειγμα ἐπὶ προσώπου τῆς

por exemplo sobre face da

γῆς ἔσονται καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς

terra serão; e às bestas da terra

καὶ τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ ἐν

a às aves do céu com

μαχαίρα πεσοῦνται καὶ ἐν λιμῷ
espada cairão e com fome

συντελεσθήσονται. 5 τάδε λέγει
serão consumidos. 5 Assim diz

Κύριος μὴ εἰσέλθῃς εἰς θίασον
Senhor: Não entre ao banquete

αὐτῶν καὶ μὴ πορευθῇς τοῦ
deles, e não vá do

κόψασθαι καὶ μὴ πενήσης αὐτούς,
lamentar, e não lamente a eles;

ὅτι ἀφέστακα τὴν εἰρήνην μου
porque retirei a paz minha

ἀπὸ τοῦ λαοῦ τούτου. 6 οὐ μὴ
do povo este. 6 Não não

κόψονται αὐτούς οὐδὲ ἐντομίδας
prantearão a eles, nem incisões

οὐ μὴ ποιήσουσι καὶ οὐ
não não farão e não

ξυρηθήσονται, 7 καὶ οὐ μὴ
se raparão. 7 E não não

κλασθῇ ἄρτος ἐν πένθει αὐτῶν εἰς
se partirá pão em luto por eles ao

παράκλησιν ἐπὶ τεθνηκότι, οὐ
consolo pelo que morreu; não

ποτιοῦσιν αὐτὸν ποτήριον εἰς
darão de beber a ele copo a

παράκλησιν ἐπὶ πατρὶ καὶ μητρὶ
consolações, por pai e mãe

αὐτοῦ. 8 εἰς οἰκίαν πότου οὐκ
dele. 8 À casa do banquete não

εἰσελεύσῃ συγκαθίσαι μετ’ αὐτῶν
entrarás, para te assentar com eles

τοῦ φαγεῖν καὶ πιεῖν. 9 διότι
do comer e beber. 9 Porque

τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ
assim diz Senhor o Deus de Israel:

ἰδοὺ ἐγὼ καταλύω ἐκ τοῦ τόπου
Eis que eu farei cessar do lugar

τούτου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν
este, diante dos olhos

ὑμῶν καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν
vossos, e nos dias vossos,

φωνὴν χαρᾶς καὶ φωνὴν
voz de alegria e voz

εὐφροσύνης, φωνὴν νυμφίου καὶ
de regozijo, voz de noivo e

φωνὴν νύμφης. 10 καὶ ἔσται ὅταν
voz de noiva. 10 E será quando

ἀναγγείλης τῷ λαῷ τούτῳ ἅπαντα τὰ
anunciare ao povo este todas as

ῥήματα ταῦτα καὶ εἴπωσι πρὸς σέ
palavras estas, e disserem a ti:

διὰτί ἐλάλησε Κύριος ἐφ' ἡμᾶς
“Por que falou Senhor sobre nós

πάντα τὰ κακὰ ταῦτα; τίς ἡ
todos os males estes? Qual a

ἀδικία ἡμῶν; καὶ τίς ἡ
injustiça nossa, e qual a

ἀμαρτία ἡμῶν, ἣν
transgressão nossa, que

ἡμάρτομεν ἐναντι Κυρίου τοῦ
transgredimos diante do Senhor do

Θεοῦ ἡμῶν; 11 καὶ ἐρεῖς πρὸς
Deus nosso?” 11 E dirás a

αὐτούς ἀνθ' ὧν ἐγκατέλιπόν με οἱ
eles: “Por que deixaram - me os

πατέρες ὑμῶν, λέγει Κύριος, καὶ
pais vossos – diz Senhor – e

ἔρχοντο ὀπίσω θεῶν ἄλλοτρίων, καὶ
se foram após deuses outros, e

ἐδούλευσαν αὐτοῖς καὶ
serviram a eles, e

προσεκύνησαν αὐτοῖς καὶ ἐμὲ
se prostraram a eles, e a mim

ἐγκατέλιπον καὶ τὸν νόμον μου
me deixaram, e a lei minha

οὐκ ἐφυλάξαντο 12 καὶ ὑμεῖς
não guardaram. 12 E vós

ἐπονηρεύσασθε ὕπὲρ τοὺς πατέρας
fizestes pior do que os pais

ὑμῶν καὶ ιδού ὑμεῖς πορεύεσθε
vossos; e eis que vós andais,

ἕκαστος ὀπίσω τῶν ἀρεστῶν τῆς
cada um atrás das luxúrias do

καρδίας ὑμῶν τῆς πονηρᾶς τοῦ μὴ
coração vosso do malvado, do não

ὕπακούειν μου. 13 καὶ ἀπορρίψω
escutar a mim. 13 E lançarei

ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς ταύτης εἰς τὴν γῆν,
a vós da terra esta, à terra

ἣν οὐκ ᾔδειτε ὑμεῖς καὶ οἱ
que não conhecestes, vós e os

πατέρες ὑμῶν, καὶ δουλεύσετε ἐκεῖ
pais vossos; e servireis ali

θεοῖς ἑτέροις, οἳ οὐ δώσουσιν
a deuses outros que não darão

ὕμῖν ἔλεος. 14 διὰ τοῦτο ἰδοὺ
a vós misericórdia”. 14 Por isso, eis

ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
dias vêm – diz Senhor – e

οὐκ ἐροῦσιν ἔτι ὧν Κύριος ὁ
não dirão mais: Vive Senhor, o

ἀναγαγὼν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ
que fez subir aos filhos de Israel da

γῆς Αἰγύπτου, 15 ἀλλὰ ὧν
terra do Egito. 15 Mas: Vive

Κύριος, ὃς ἀνήγαγε τὸν οἶκον
Senhor, que fez subir a Casa

Ἰσραὴλ ἀπὸ γῆς βορρᾶ καὶ ἀπὸ
de Israel da terra do norte, e de

πασῶν τῶν χωρῶν, οἳ ἐξώσθησαν
todas das regiões que expulsaram

ἐκεῖ καὶ ἀποκαταστήσω αὐτοὺς εἰς
ali; e farei voltar a eles a

τὴν γῆν αὐτῶν, ἣν ἔδωκα τοῖς
a terra deles, que dei aos

πατράσιν αὐτῶν. 16 ἰδοὺ ἐγὼ
pais deles. 16 Eis que eu

ἀποστέλλω τοὺς ἄλιεῖς τοὺς
mandarei os pescadores os

πολλούς, λέγει Κύριος, καὶ
muitos – diz Senhor – e

ἀλιεύσουσιν αὐτούς καὶ μετὰ ταῦτα
pescarão a eles; e depois estas

ἀποστελῶ τοὺς πολλούς θηρευτάς,
enviarei os muitos caçadores,

καὶ θηρεύσουσιν αὐτοὺς ἐπάνω
e caçarão a eles acima

παντὸς ὄρους καὶ ἐπάνω παντὸς
todo monte, e acima de todo

βουνοῦ καὶ ἐκ τῶν τρυμαλιῶν τῶν
outeiro, e das fendas das

πετρῶν. 17 ὅτι οἱ ὀφθαλμοί μου
rochas. 17 Porque os olhos meus

ἐπὶ πάσας τὰς ὁδοὺς αὐτῶν, καὶ
sobre todos os caminhos deles; e

οὐκ ἐκρύβη τὰ ἀδικήματα αὐτῶν
não se encobre as injustiças deles

ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου. 18 καὶ
diante dos olhos meus. 18 E

ἀνταποδώσω διπλᾶς τὰς κακίας
pagarei em dobro os males

αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν,
deles e as transgressões deles,

ἐφ’ αἷς ἐβεβήλωσαν τὴν γῆν μου
por os profanaram a terra minha

ἐν τοῖς θνησιμαίοις τῶν
com os cadáveres das

βδελυγμάτων αὐτῶν καὶ ἐν ταῖς
abominações deles e com as

ἀνομίαις αὐτῶν, ἐν αἷς
iniquidades deles; com quais

ἐπλημμέλησαν τὴν κληρονομίαν
encheram a herança

μου. 19 Κύριε, σὺ ἰσχύς μου
minha. 19 Ó Senhor, tu força minha,

καὶ βοήθειά μου καὶ καταφυγή μου
e ajuda minha, e refúgio meu

ἐν ἡμέρᾳ κακῶν πρὸς σὲ ἔθνη
no dia dos males; a ti etnias

ἥξουσιν ἀπ’ ἐσχάτου τῆς
virão desde dos confins da

γῆς καὶ ἐροῦσιν ὥς ψευδῇ
terra, e dirão: “Como falso

ἐκτήσαντο οἱ πατέρες ἡμῶν
herdaram os pais nossos,

εἶδωλα, καὶ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς
ídolos, e não há neles

ὠφέλημα. 20 εἰ ποιήσῃ ἑαυτῷ
proveito”. 20 Se fará para si

ἄνθρωπος θεούς; καὶ οὗτοι οὐκ εἰσὶ
homem deuses? E eles não são

θεοί. 21 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ
deuses. 21 Por isso, eis que eu

δηλώσω αὐτοῖς ἐν τῷ καιρῷ
farei conhecer a eles no tempo

τούτῳ τὴν χεῖρά μου καὶ γνωριῶ
este a mão minha e saberão

αὐτοῖς τὴν δύναμίν μου, καὶ
a eles o poder meu e

γνώσονται ὅτι ὄνομά μοι Κύριος.
saberão que Nome meu Senhor.

